

Mat

Chapter 26

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντας τοὺς λόγους τούτους, εἶπεν
und wird als vollendet der Jesus alle die Wort diese sagt
[G2532](#) [G1096](#) [G3753](#) [G5055](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3004](#)
- τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
den Jünger seiner
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

Und es geschah, als Jesus alle diese Reden vollendet hatte, sprach er zu seinen Jüngern:

- 2 Οἴδατε ὅτι μετὰ δύο ἡμέρας τὸ πάσχα γίνεται, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ
weiß dass mit zwei Tag das Passah wird und der Sohn des
[G1492](#) [G3754](#) [G3326](#) [G1417](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3957](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς τὸ σταυρωθῆναι.
Mensch übergibt in das kreuzigt
[G0444](#) [G3860](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4717](#)

Ihr wisset, daß nach zwei Tagen das Passah ist, und der Sohn des Menschen wird überliefert, um gekreuzigt zu werden.

- 3 Τότε συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ εἰς
dann versammelt die Hohepriester und die Ältester des Volk in
[G5119](#) [G4863](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1519](#)
- τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως, τοῦ λεγομένου Καϊάφα,
die αὐλὴν des Hohepriester des sagt Καϊάφα
[G3588](#) [G0833](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2533](#)

Dann versammelten sich die Hohenpriester und die Ältesten des Volkes in den Hof des Hohenpriesters, der Kajaphas hieß,

- 4 καὶ συνεβουλεύσαντο, ἵνα τὸν Ἰησοῦν δόλῳ κρατήσωσιν, καὶ ἀποκτείνωσιν;
und συνεβουλεύσαντο damit den Jesus δόλῳ ergreift und tötet
[G2532](#) [G4823](#) [G2443](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1388](#) [G2902](#) [G2532](#) [G0615](#)

und ratschlagten miteinander, auf daß sie Jesum mit List griffen und töteten.

- 5 ἔλεγον δέ, Μὴ ἐν τῇ ἐορτῇ, ἵνα μὴ θόρυβος γένηται ἐν τῷ
sagt aber nicht in der Fest damit nicht θόρυβος wird in dem
[G3004](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1859](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2351](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#)
- λαῷ.
Volk
[G2992](#)

Sie sagten aber: Nicht an dem Feste, auf daß nicht ein Aufruhr unter dem Volk entstehe.

6 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ, γενομένου ἐν Βηθανίᾳ, ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ
des aber Jesus wird in Bethanien in Haus Simon des
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1096](#) [G1722](#) [G0963](#) [G1722](#) [G3614](#) [G4613](#) [G3588](#)

λεπροῦ,
Aussätziger
[G3015](#)

| Als aber Jesus in Bethanien war, im Hause Simons, des Aussätzigen,

7 προσῆλθεν αὐτῷ γυνή, ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου βαρυτίμου, καὶ κατέχεεν
tritt-heran ihm Frau hat ἀλάβαστρον Salbe βαρυτίμου und κατέχεεν
[G4334](#) [G0846](#) [G1135](#) [G2192](#) [G0211](#) [G3464](#) [G0927](#) [G2532](#) [G2708](#)

ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ἀνακειμένου.
auf der Haupt seiner liegt-zu-Tisch
[G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G0345](#)

| kam ein Weib zu ihm, die ein Alabasterfläschchen mit sehr kostbarer Salbe hatte, und goß es auf sein Haupt, als er zu Tische lag.

8 ἰδόντες δὲ, οἱ μαθηταὶ ἠγανάκτησαν, λέγοντες, Εἰς τί ἡ ἀπώλεια
siehe aber die Jünger ἠγανάκτησαν sagt in was die ἀπώλεια
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0023](#) [G3004](#) [G1519](#) [G5101](#) [G3588](#) [G0684](#)

αὕτη?
diese
[G3778](#)

| Als aber die Jünger es sahen, wurden sie unwillig und sprachen: Wozu diese Verschwendung?

9 ἐδύνατο γὰρ τοῦτο πραθῆναι πολλοῦ, καὶ δοθῆναι πτωχοῖς.
kann denn diese πραθῆναι viel und gibt arm
[G1410](#) [G1063](#) [G3778](#) [G4097](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4434](#)

| Denn dieses hätte um vieles verkauft und den Armen gegeben werden können.

10 γνοὺς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τί κόπους παρέχετε τῇ γυναικί;
erkennt aber der Jesus sagt ihnen was κόπους gewährt der Frau
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2873](#) [G3930](#) [G3588](#) [G1135](#)

ἔργον γὰρ καλὸν ἡργάσατο εἰς ἐμέ.
Werk denn schön arbeitet in mich
[G2041](#) [G1063](#) [G2570](#) [G2038](#) [G1519](#) [G1473](#)

| Als aber Jesus es erkannte, sprach er zu ihnen: Was machet ihr dem Weibe Mühe? Denn sie hat ein gutes Werk an mir getan;

11 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν; ἐμὲ δὲ, οὐ πάντοτε
immer denn die arm hat mit sich-selbst mich aber nicht immer
[G3842](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1438](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3842](#)

ἔχετε.
hat
[G2192](#)

| denn die Armen habt ihr allezeit bei euch, mich aber habt ihr nicht allezeit.

- 12 βαλοῦσα γὰρ αὕτη τὸ μύρον τοῦτο, ἐπὶ τοῦ σώματός μου, πρὸς τὸ
 wirft denn diese das Salbe diese auf des Leib meiner zu das
[G0906](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#) [G4314](#) [G3588](#)
 ἐνταφιάσαι με ἐποίησεν.
 ἐνταφιάσαι mich tut
[G1779](#) [G1473](#) [G4160](#)

| Denn indem sie diese Salbe über meinen Leib geschüttet hat, hat sie es zu meinem Begräbnis getan.

- 13 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον τοῦτο, ἐν ὅλῳ
 amen sagt euch wo wenn verkündet das Evangelium diese in ganz
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3699](#) [G1437](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3778](#) [G1722](#) [G3650](#)
 τῷ κόσμῳ, λαληθήσεται καὶ ὁ ἐποίησεν αὕτη, εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.
 dem Welt redet und das tut diese in μνημόσυνον ihrer
[G3588](#) [G2889](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3778](#) [G1519](#) [G3422](#) [G0846](#)

| Wahrlich, ich sage euch: Wo irgend dieses Evangelium gepredigt werden wird in der ganzen Welt, wird auch von dem geredet werden, was diese getan hat, zu ihrem Gedächtnis.

- 14 Τότε πορευθεὶς εἷς τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Ἰούδας Ἰσκαριώτης, πρὸς
 dann geht ein der zwölf der sagt Judas Iskariot zu
[G5119](#) [G4198](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2455](#) [G2469](#) [G4314](#)
 τοὺς ἀρχιερεῖς,
 die Hohepriester
[G3588](#) [G0749](#)

| Dann ging einer von den Zwölfen, der Judas Iskariot genannt war, zu den Hohenpriestern und sprach:

- 15 εἶπεν, τί θέλετέ μοι δοῦναι, καγὼ ὑμῖν παραδώσω αὐτόν? οἱ δὲ
 sagt was will mir gibt auch-ich euch übergibt ihn die aber
[G3004](#) [G5101](#) [G2309](#) [G1473](#) [G1325](#) [G2504](#) [G4771](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#)
 ἔστησαν αὐτῷ τριάκοντα ἀργύρια.
 steht ihm dreißig Silber
[G2476](#) [G0846](#) [G5144](#) [G0694](#)

| Was wollt ihr mir geben, und ich werde ihn euch überliefern? Sie aber stellten ihm dreißig Silberlinge fest.

- 16 καὶ ἀπὸ τότε, ἐζήτει εὐκαιρίαν ἵνα αὐτὸν παραδῷ.
 und von dann sucht eὐκαιρίαν damit ihn übergibt
[G2532](#) [G0575](#) [G5119](#) [G2212](#) [G2120](#) [G2443](#) [G0846](#) [G3860](#)

| Und von da an suchte er Gelegenheit, auf daß er ihn überliefere.

- 17 Τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἁζύμων, προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ,
 der aber erster der ἁζύμων tritt-heran die Jünger dem Jesus
[G3588](#) [G1161](#) [G4413](#) [G3588](#) [G0106](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2424](#)
 λέγοντες, Ποῦ θέλεις ἐτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ πάσχα?
 sagt wo will bereitet euch isst das Passah
[G3004](#) [G4226](#) [G2309](#) [G2090](#) [G4771](#) [G5315](#) [G3588](#) [G3957](#)

| An dem ersten Tage der ungesäuerten Brote aber traten die Jünger zu Jesu und sprachen: Wo willst du, daß wir dir bereiten, das Passah zu essen?

18 ὁ δὲ εἶπεν, Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν πρὸς τὸν δεῖνα, καὶ εἶπατε
 der aber sagt geht-hin in die Stadt zu den deina, und sagt
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1170](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Ὁ Διδάσκαλος λέγει, Ὁ καιρὸς μου ἐγγύς ἐστιν; πρὸς σὲ ποιῶ
 ihm der Lehrer sagt der Zeit meiner nahe ist zu euch tut
[G0846](#) [G3588](#) [G1320](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1473](#) [G1451](#) [G1510](#) [G4314](#) [G4771](#) [G4160](#)

τὸ πάσχα, μετὰ τῶν μαθητῶν μου.
 das Passah mit der Jünger meiner
[G3588](#) [G3957](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1473](#)

Er aber sprach: Gehet in die Stadt zu dem und dem und sprecht zu ihm: Der Lehrer sagt: Meine Zeit ist nahe; bei dir halte ich das Passah mit meinen Jüngern.

19 καὶ ἐποίησαν οἱ μαθηταὶ ὡς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ
 und tut die Jünger wie συνέταξεν ihnen der Jesus und
[G2532](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3101](#) [G5613](#) [G4929](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#)

ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
 bereitet das Passah
[G2090](#) [G3588](#) [G3957](#)

Und die Jünger taten, wie Jesus ihnen befohlen hatte, und bereiteten das Passah.

20 Ὁψίας δὲ γενομένης, ἀνέκειτο μετὰ τῶν δώδεκα μαθητῶν.
 Abend aber wird liegt-zu-Tisch mit der zwölf Jünger
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G0345](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3101](#)

Als es aber Abend geworden war, legte er sich mit den Zwölfen zu Tische.

21 καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν, Ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν
 und isst ihrer sagt amen sagt euch dass ein aus deiner
[G2532](#) [G2068](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1520](#) [G1537](#) [G4771](#)

παραδώσει με.
 übergibt mich
[G3860](#) [G1473](#)

Und während sie aßen, sprach er: Wahrlich, ich sage euch: Einer von euch wird mich überliefern.

22 καὶ λυπούμενοι σφόδρα, ἤρξαντο λέγειν αὐτῷ, εἷς ἕκαστος, Μήτι ἐγώ εἰμι,
 und lypoumevoi sehr beginnt sagt ihm ein jeder etwa ich ist
[G2532](#) [G3076](#) [G4970](#) [G0756](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3385](#) [G1473](#) [G1510](#)

Κύριε?
 Herr
[G2962](#)

Und sie wurden sehr betrübt und fingen an, ein jeder von ihnen zu ihm zu sagen:

23 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ ἐμβάψας μετ' ἐμοῦ τὴν χεῖρα ἐν τῷ
 der aber antwortet sagt der embap-sas mit meiner die Hand in dem
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1686](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1722](#) [G3588](#)

τρυβλίῳ, οὗτός με παραδώσει.
 trubliw, diese mich übergibt
[G5165](#) [G3778](#) [G1473](#) [G3860](#)

Ich bin es doch nicht, Herr? Er aber antwortete und sprach: Der mit mir die Hand in die Schüssel eintaucht, dieser wird mich überliefern.

- 24 ὁ μὲν Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ; οὐαὶ
 der zwar Sohn des Mensch geht-hin wie schreibt über seiner wehe
[G3588](#) [G3303](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5217](#) [G2531](#) [G1125](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3759](#)
- δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
 aber dem Mensch jene durch dessen der Sohn des Mensch
[G1161](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
- παραδίδοται. καλὸν ἦν αὐτῷ, εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.
 übergibt schön ist ihm wenn nicht zeugt der Mensch jene
[G3860](#) [G2570](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3756](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#)

Der Sohn des Menschen geht zwar dahin, wie über ihn geschrieben steht; wehe aber jenem Menschen, durch welchen der Sohn des Menschen überliefert wird! Es wäre jenem Menschen gut, wenn er nicht geboren wäre.

- 25 ἀποκριθεὶς δὲ Ἰούδας, ὁ παραδιδούς αὐτὸν, εἶπεν, Μήτι ἐγὼ εἰμι,
 antwortet aber Judas, der übergibt ihn sagt etwa ich ist
[G0611](#) [G1161](#) [G2455](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3385](#) [G1473](#) [G1510](#)
- ῥαββί? λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶπας.
 rabbi? sagt ihm ihr sagt
[G4461](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G3004](#)

Judas aber, der ihn überlieferte, antwortete und sprach: Ich bin es doch nicht, Rabbi? Er spricht zu ihm: Du hast es gesagt.

- 26 Ἐσθιόντων δὲ αὐτῶν, λαβὼν ὁ Ἰησοῦς ἄρτον, καὶ εὐλογήσας, ἔκλασεν
 isst aber ihrer nimmt der Jesus Brot und segnet bricht
[G2068](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0740](#) [G2532](#) [G2127](#) [G2806](#)
- καὶ δοὺς τοῖς μαθηταῖς, εἶπεν, Λάβετε, φάγετε; τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά
 und gibt den Jünger sagt nimmt isst diese ist das Leib
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G2983](#) [G5315](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#)
- μου.
 meiner
[G1473](#)

Während sie aber aßen, nahm Jesus Brot, segnete, brach und gab es den Jüngern und sprach: Nehmet, esset; dieses ist mein Leib.

- 27 καὶ λαβὼν ποτήριον, καὶ εὐχαριστήσας, ἔδωκεν αὐτοῖς, λέγων, Πίετε ἐξ
 und nimmt Becher und dankt gibt ihnen sagt trinkt aus
[G2532](#) [G2983](#) [G4221](#) [G2532](#) [G2168](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4095](#) [G1537](#)
- αὐτοῦ, πάντες.
 seiner alle
[G0846](#) [G3956](#)

Und er nahm den Kelch und dankte und gab ihnen denselben und sprach: Trinket alle daraus.

- 28 τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ αἷμά μου, τῆς διαθήκης, τὸ περὶ πολλῶν
 diese denn ist das Blut meiner der Bund das über viel
[G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3588](#) [G4012](#) [G4183](#)
- ἐκχυννόμενον, εἰς ἅφεσιν ἁμαρτιῶν.
 gießt-aus in Vergebung Sünde
[G1632](#) [G1519](#) [G0859](#) [G0266](#)

Denn dieses ist mein Blut, das des neuen Bundes, welches für viele vergossen wird zur Vergebung der Sünden.

- 29 λέγω δὲ ὑμῖν, οὐ μὴ πῖω, ἀπ' ἄρτι, ἐκ τούτου τοῦ γενήματος
sagt aber euch nicht nicht trinkt von jetzt aus diese des γενήματος
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G0575](#) [G0737](#) [G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1081](#)
- τῆς ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ὅταν αὐτὸ πίνω μεθ' ὑμῶν καινὸν,
der ἀμπέλου bis der Tag jene wenn es trinkt mit deiner neu
[G3588](#) [G0288](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3752](#) [G0846](#) [G4095](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2537](#)
- ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Πατρὸς μου.
in der Reich des Vater meiner
[G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

| Ich sage euch aber, daß ich von nun an nicht mehr von diesem Gewächs des Weinstocks trinken werde, bis an jenem Tage, da ich es neu mit euch trinken werde in dem Reiche meines Vaters.

- 30 Καὶ ὑμνήσαντες, ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἑλαιῶν.
und lobsingt geht-hinaus in das Berg der Ölberg
[G2532](#) [G5214](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

| Und als sie ein Loblied gesungen hatten, gingen sie hinaus nach dem Ölberg.

- 31 Τότε λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πάντες ὑμεῖς σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ
dann sagt ihnen der Jesus alle ihr ärgert in mir
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3956](#) [G4771](#) [G4624](#) [G1722](#) [G1473](#)
- ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ. γέγραπται γάρ, Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ
in der Nacht diese schreibt denn schlägt den Hirte und
[G1722](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3778](#) [G1125](#) [G1063](#) [G3960](#) [G3588](#) [G4166](#) [G2532](#)
- διασκορπισθήσονται τὰ πρόβατα τῆς ποιμνῆς.
zerstreut die Schaf der ποιμνῆς
[G1287](#) [G3588](#) [G4263](#) [G3588](#) [G4167](#)

| Da spricht Jesus zu ihnen: Ihr werdet euch alle in dieser Nacht an mir ärgern; denn es steht geschrieben: "Ich werde den Hirten schlagen, und die Schafe der Herde werden zerstreut werden".

- 32 μετὰ δὲ τὸ ἐγερθῆναί, με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
mit aber das steht-auf mich geht-voraus euch in die Galiläa
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1453](#) [G1473](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#)

| Nachdem ich aber auferweckt sein werde, werde ich vor euch hingehen nach Galiläa.

- 33 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Εἰ πάντες σκανδαλισθήσονται ἐν
antwortet aber der Petrus sagt ihm wenn alle ärgert in
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3956](#) [G4624](#) [G1722](#)
- σοί, ἐγὼ οὐδέποτε σκανδαλισθήσομαι.
euch ich niemals ärgert
[G4771](#) [G1473](#) [G3763](#) [G4624](#)

| Petrus aber antwortete und sprach zu ihm: Wenn sich alle an dir ärgern werden, ich werde mich niemals ärgern.

- 34 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω σοι, ὅτι ἐν ταύτῃ τῇ νυκτὶ,
spricht ihm der Jesus amen sagt euch dass in diese der Nacht
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#)
- πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρίς ἀπαρνήσῃ με.
bevor ἀλέκτορα ruft τρίς verleugnet mich
[G4250](#) [G0220](#) [G5455](#) [G5151](#) [G0533](#) [G1473](#)

| Jesus sprach zu ihm: Wahrlich, ich sage dir, daß du in dieser Nacht, ehe der Hahn kräht, mich dreimal verleugnen wirst.

- 35 λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος, Ἐὰν δεῖ με σὺν σοὶ ἀποθανεῖν, οὐ
sagt ihm der Petrus auch-wenn muss mich mit euch stirbt nicht
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2579](#) [G1163](#) [G1473](#) [G4862](#) [G4771](#) [G0599](#) [G3756](#)
- μή σε ἀπαρνήσομαι. ὁμοίως καὶ, πάντες οἱ μαθηταὶ εἶπαν.
nicht euch verleugnet ebenso und alle die Jünger sagt
[G3361](#) [G4771](#) [G0533](#) [G3668](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#)

Petrus spricht zu ihm: Selbst wenn ich mit dir sterben müßte, werde ich dich nicht verleugnen. Gleicherweise sprachen auch alle Jünger.

- 36 Τότε ἔρχεται μετ' αὐτῶν ὁ Ἰησοῦς, εἰς χωρίον λεγόμενον Γεθσημανί,
dann kommt mit ihrer der Jesus in Ort sagt
[G5119](#) [G2064](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G5564](#) [G3004](#) [G1068](#)
- καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς, Καθίσατε αὐτοῦ, ἕως οὗ ἀπελθὼν ἐκεῖ,
und sagt den Jünger setzt-sich αὐτοῦ bis dessen geht-weg dort
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2523](#) [G0847](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0565](#) [G1563](#)
- προσεύξωμαι.
betet
[G4336](#)

Dann kommt Jesus mit ihnen an einen Ort, genannt Gethsemane, und er spricht zu den Jüngern: Setzet euch hier, bis ich hingegangen bin und dort gebetet habe.

- 37 καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ τοὺς δύο υἱοὺς Ζεβεδαίου, ἤρξατο
und nimmt-zu-sich den Petrus und die zwei Sohn Zebedäus beginnt
[G2532](#) [G3880](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G5207](#) [G2199](#) [G0756](#)
- λυπεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.
λυπεῖσθαι und ἀδημονεῖν
[G3076](#) [G2532](#) [G0085](#)

Und er nahm den Petrus und die zwei Söhne des Zebedäus mit, und fing an betrübt und beängstigt zu werden.

- 38 τότε λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχὴ μου, ἕως θανάτου; μείνατε
dann sagt ihnen Περίλυπός ist die Seele meiner bis Tod bleibt
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4036](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G2193](#) [G2288](#) [G3306](#)
- ᾧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ' ἐμοῦ.
hier und wacht mit meiner
[G5602](#) [G2532](#) [G1127](#) [G3326](#) [G1473](#)

Dann spricht er zu ihnen: Meine Seele ist sehr betrübt bis zum Tode; bleibet hier und wachet mit mir.

- 39 καὶ προελθὼν μικρὸν, ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ, προσευχόμενος, καὶ
und geht-voraus klein fällt auf Angesicht seiner betet
[G2532](#) [G4281](#) [G3398](#) [G4098](#) [G1909](#) [G4383](#) [G0846](#) [G4336](#) [G2532](#)
- λέγων, Πάτερ μου, εἰ δυνατόν ἐστιν, παρελθάτω ἀπ' ἐμοῦ τὸ
sagt Vater meiner wenn möglich ist geht-vorüber von meiner das
[G3004](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1415](#) [G1510](#) [G3928](#) [G0575](#) [G1473](#) [G3588](#)
- ποτήριον τοῦτο. πλὴν οὐχ ὥς ἐγὼ θέλω, ἀλλ' ὥς σύ.
Becher diese außer nicht wie ich will sondern wie ihr
[G4221](#) [G3778](#) [G4133](#) [G3756](#) [G5613](#) [G1473](#) [G2309](#) [G0235](#) [G5613](#) [G4771](#)

Und er ging ein wenig weiter und fiel auf sein Angesicht und betete und sprach: Mein Vater, wenn es möglich ist, so gehe dieser Kelch an mir vorüber; doch nicht wie ich will, sondern wie du willst.

- 40 καὶ ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ εὐρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας. καὶ
und kommt zu die Jünger und findet sie schläft und
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#) [G2532](#)
λέγει τῷ Πέτρῳ, Οὕτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν ὥραν γρηγορῆσαι μετ' ἐμοῦ?
sagt dem Petrus so nicht vermag ein Stunde wacht mit meiner
[G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3779](#) [G3756](#) [G2480](#) [G1520](#) [G5610](#) [G1127](#) [G3326](#) [G1473](#)

Und er kommt zu den Jüngern und findet sie schlafend; und er spricht zu Petrus: also nicht eine Stunde vermochtet ihr mit mir zu wachen?

- 41 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν. τὸ μὲν
wacht und betet damit nicht geht-hinein in Versuchung das zwar
[G1127](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3986](#) [G3588](#) [G3303](#)
πνεῦμα πρόθυμον, ἢ δὲ σὰρξ ἀσθενής.
Geist πρόθυμον die aber Fleisch schwach
[G4151](#) [G4289](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4561](#) [G0772](#)

Wacht und betet, auf daß ihr nicht in Versuchung kommet; der Geist zwar ist willig, das Fleisch aber schwach.

- 42 πάλιν ἐκ δευτέρου ἀπελθὼν, προσηύξατο, λέγων, Πάτερ μου, εἰ οὐ
wieder aus zweite geht-weg betet sagt Vater meiner wenn nicht
[G3825](#) [G1537](#) [G1208](#) [G0565](#) [G4336](#) [G3004](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1487](#) [G3756](#)
δύναται τοῦτο παρελθεῖν, ἐὰν μὴ αὐτὸ πῖω, γενηθήτω τὸ θέλημά σου.
kann diese geht-vorüber wenn nicht es trinkt wird das Wille deiner
[G1410](#) [G3778](#) [G3928](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0846](#) [G4095](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2307](#) [G4771](#)

Wiederum, zum zweiten Male, ging er hin und betete und sprach: Mein Vater, wenn dieser Kelch nicht an mir vorübergehen kann, ohne daß ich ihn trinke, so geschehe dein Wille.

- 43 καὶ ἐλθὼν πάλιν, εὔρεν αὐτοὺς καθεύδοντας. ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ
und kommt wieder findet sie schläft ist denn ihrer die
[G2532](#) [G2064](#) [G3825](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3588](#)
ὀφθαλμοὶ βεβαρημένοι.
Auge βεβαρημένοι
[G3788](#) [G0916](#)

Und als er kam, fand er sie wiederum schlafend, denn ihre Augen waren beschwert.

- 44 καὶ ἀφεῖς αὐτοὺς πάλιν, ἀπελθὼν, προσηύξατο ἐκ τρίτου, τὸν αὐτὸν
und läßt sie wieder geht-weg betet aus dritte den ihn
[G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3825](#) [G0565](#) [G4336](#) [G1537](#) [G5154](#) [G3588](#) [G0846](#)
λόγον εἰπὼν πάλιν.
Wort sagt wieder
[G3056](#) [G3004](#) [G3825](#)

Und er ließ sie, ging wiederum hin, betete zum dritten Male und sprach dasselbe Wort.

- 45 τότε ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε <τὸ> λοιπὸν
dann kommt zu die Jünger und sagt ihnen schläft das λοιπὸν
[G5119](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2518](#) [G3588](#) [G3063](#)
καὶ ἀναπαύεσθε. ἰδοὺ, ἤγγικεν ἡ ὥρα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
und ἀναπαύεσθε siehe naht die Stunde und der Sohn des Mensch
[G2532](#) [G0373](#) [G3708](#) [G1448](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀμαρτωλῶν.
übergibt in Hand Sünder
[G3860](#) [G1519](#) [G5495](#) [G0268](#)

Dann kommt er zu den Jüngern und spricht zu ihnen: So schlafet denn fort und ruhet aus; siehe, die Stunde ist nahe gekommen, und der Sohn des Menschen wird in Sünderhände überliefert.

- 46 ἐγείρεσθε, ἄγωμεν! ἰδοὺ, ἤγγικεν ὁ παραδιδούς με!
steht-auf führt siehe naht der übergibt mich
[G1453](#) [G0071](#) [G3708](#) [G1448](#) [G3588](#) [G3860](#) [G1473](#)

Stehet auf, laßt uns gehen; siehe, nahe ist gekommen, der mich überliefert.

- 47 Καὶ ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ, Ἰούδας, εἷς τῶν δώδεκα, ἦλθεν, καὶ
und noch seiner redet siehe Judas ein der zwölf kommt und
[G2532](#) [G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3708](#) [G2455](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2064](#) [G2532](#)
μετ' αὐτοῦ ὄχλος πολὺς, μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων, ἀπὸ τῶν
mit seiner Volksmenge viel mit Schwert und Holz von der
[G3326](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#) [G0575](#) [G3588](#)
ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ.
Hohepriester und Ältester des Volk
[G0749](#) [G2532](#) [G4245](#) [G3588](#) [G2992](#)

Und während er noch redete, siehe, da kam Judas, einer der Zwölfe, und mit ihm eine große Volksmenge mit Schwertern und Stöcken, von den Hohenpriestern und Ältesten des Volkes.

- 48 ὁ δὲ παραδιδούς αὐτὸν ἔδωκεν αὐτοῖς σημεῖον, λέγων, Ὃν ἂν
der aber übergibt ihn gibt ihnen Zeichen sagt den -
[G3588](#) [G1161](#) [G3860](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4592](#) [G3004](#) [G3739](#) [G0302](#)
φιλήσω, αὐτός ἐστιν: κρατήσατε αὐτόν.
liebt es ist ergreift ihn
[G5368](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2902](#) [G0846](#)

Der ihn aber überlieferte, hatte ihnen ein Zeichen gegeben und gesagt: Welchen irgend ich küssen werde, der ist es; ihn greifet.

- 49 καὶ εὐθέως προσελθὼν τῷ Ἰησοῦ, εἶπεν, Χαῖρε, ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν
und sogleich tritt-heran dem Jesus sagt freut-sich ῥαββί und κατεφίλησεν
[G2532](#) [G2112](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5463](#) [G4461](#) [G2532](#) [G2705](#)
αὐτόν.
ihn
[G0846](#)

Und alsbald trat er zu Jesu und sprach: Sei gegrüßt, Rabbi! und küßte ihn sehr.

- 50 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἐταῖρε, ἐφ' ὃ πάρει? τότε
der aber Jesus sagt ihm Ἐταῖρε auf das ist-anwesend dann
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2083](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3918](#) [G5119](#)
προσελθόντες, ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.
tritt-heran legt-Hand-an die Hand auf den Jesus und ergreift ihn
[G4334](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2902](#) [G0846](#)

Jesus aber sprach zu ihm: Freund, wozu bist du gekommen! Dann traten sie herzu und legten die Hände an Jesum und griffen ihn.

51 καὶ ἰδοὺ, εἷς τῶν μετὰ Ἰησοῦ, ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἀπέσπασεν τὴν
und siehe ein der mit Jesus streckt-aus die Hand ἀπέσπασεν die
[G2532](#) [G3708](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3326](#) [G2424](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0645](#) [G3588](#)
μάχαιραν αὐτοῦ, καὶ πατάξας τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως, ἀφεῖλεν αὐτοῦ
Schwert seiner und schlägt den Knecht des Hohepriester ἀφεῖλεν seiner
[G3162](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3960](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G0749](#) [G0851](#) [G0846](#)
τὸ ὠτίον.
das ὠτίον
[G3588](#) [G5621](#)

Und siehe, einer von denen, die mit Jesu waren, streckte die Hand aus, zog sein Schwert und schlug den Knecht des Hohenpriesters und hieb ihm das Ohr ab.

52 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀπόστρεψον τὴν μάχαιράν σου εἰς τὸν
dann sagt ihm der Jesus wendet-ab die Schwert deiner in den
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0654](#) [G3588](#) [G3162](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#)
τόπον αὐτῆς; πάντες γὰρ οἱ λαβόντες μάχαιραν, ἐν μαχαίρῃ ἀπολοῦνται.
Ort ihrer alle denn die nimmt Schwert in Schwert geht-verloren
[G5117](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2983](#) [G3162](#) [G1722](#) [G3162](#) [G0622](#)

Da spricht Jesus zu ihm: Stecke dein Schwert wieder an seinen Ort; denn alle, die das Schwert nehmen, werden durchs Schwert umkommen.

53 ἢ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι παρακαλέσαι τὸν Πατέρα μου, καὶ
oder meint dass nicht kann ermahnt den Vater meiner und
[G2228](#) [G1380](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3870](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#)
παραστήσει μοι ἄρτι πλείω δώδεκα λεγιῶνας ἀγγέλων;
stellt-dar mir jetzt mehr zwölf λεγιῶνας Engel
[G3936](#) [G1473](#) [G0737](#) [G4119](#) [G1427](#) [G3003](#) [G0032](#)

Oder meinst du, daß ich nicht jetzt meinen Vater bitten könne, und er mir mehr als zwölf Legionen Engel stellen werde?

54 πῶς οὖν πληρωθῶσιν αἱ γραφαί, ὅτι οὕτως δεῖ γενέσθαι?
wie nun erfüllt die Schrift dass so muss wird
[G4459](#) [G3767](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G3779](#) [G1163](#) [G1096](#)

Wie sollten denn die Schriften erfüllt werden, daß es also geschehen muß?

55 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τοῖς ὄχλοις, Ὡς ἐπὶ
in jene der Stunde sagt der Jesus den Volksmenge wie auf
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5613](#) [G1909](#)
ληστήν ἐξήλθατε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με? καθ' ἡμέραν
Räuber geht-hinaus mit Schwert und Holz ergreift mich gemäß Tag
[G3027](#) [G1831](#) [G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#) [G4815](#) [G1473](#) [G2596](#) [G2250](#)
ἐν τῷ ἱερῷ, ἐκαθεζόμεν διδάσκων, καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με.
in dem Tempel ἐκαθεζόμεν lehrt und nicht ergreift mich
[G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2516](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2902](#) [G1473](#)

In jener Stunde sprach Jesus zu den Volksmengen: Seid ihr ausgezogen wie gegen einen Räuber mit Schwertern und Stöcken, mich zu fangen? Täglich saß ich bei euch, im Tempel lehrend, und ihr habt mich nicht gegriffen.

56 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ τῶν προφητῶν.
diese aber ganz wird damit erfüllt die Schrift der Prophet
[G3778](#) [G1161](#) [G3650](#) [G1096](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G4396](#)

Τότε οἱ μαθηταί, πάντες ἀφέντες αὐτὸν, ἔφυγον.
dann die Jünger alle lässt ihn flieht
[G5119](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3956](#) [G0863](#) [G0846](#) [G5343](#)

Aber dies alles ist geschehen, auf daß die Schriften der Propheten erfüllt würden. Da verließen ihn die Jünger alle und flohen.

57 Οἱ δὲ κρατήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήγαγον πρὸς Καϊάφαν, τὸν ἀρχιερέα,
die aber ergreift den Jesus führt-weg zu Καϊάφαν den Hohepriester
[G3588](#) [G1161](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0520](#) [G4314](#) [G2533](#) [G3588](#) [G0749](#)

ὅπου οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι συνήχθησαν.
wo die Schriftgelehrter und die Ältester versammelt
[G3699](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4863](#)

Die aber Jesum gegriffen hatten, führten ihn hinweg zu Kajaphas, dem Hohenpriester, wo die Schriftgelehrten und die Ältesten versammelt waren.

58 ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει αὐτῷ ἀπὸ μακρόθεν, ἕως τῆς αὐλῆς τοῦ
der aber Petrus folgt-nach ihm von μακρόθεν bis der αὐλῆς des
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G0190](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2193](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3588](#)

ἀρχιερέως. καὶ εἰσελθὼν ἔσω, ἐκάθητο μετὰ τῶν ὑπηρετῶν ἰδεῖν τὸ
Hohepriester und geht-hinein ἔσω sitzt mit der Diener siehe das
[G0749](#) [G2532](#) [G1525](#) [G2080](#) [G2521](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5257](#) [G3708](#) [G3588](#)

τέλος.
Steuer
[G5056](#)

Petrus aber folgte ihm von ferne bis zu dem Hofe des Hohenpriesters und ging hinein und setzte sich zu den Dienern, um das Ende zu sehen.

59 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ τὸ συνέδριον ὅλον ἐζήτουν ψευδομαρτυρίαν
die aber Hohepriester und das Synedrium ganz sucht ψευδομαρτυρίαν
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3650](#) [G2212](#) [G5577](#)

κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὅπως αὐτὸν θανατώσωσιν,
gemäß des Jesus damit ihn tötet
[G2596](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3704](#) [G0846](#) [G2289](#)

Die Hohenpriester aber und die Ältesten und das ganze Synedrium suchten falsches Zeugnis wider Jesum, damit sie ihn zum Tode brächten;

60 καὶ οὐχ εὔρον, πολλῶν προσελθόντων ψευδομαρτύρων. ὕστερον δὲ,
und nicht findet viel tritt-heran ψευδομαρτύρων zuletzt aber
[G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G4183](#) [G4334](#) [G5575](#) [G5305](#) [G1161](#)

προσελθόντες δύο,
tritt-heran zwei
[G4334](#) [G1417](#)

und sie fanden keines, wiewohl viele falsche Zeugen herzutraten. Zuletzt aber traten zwei falsche Zeugen herzu

61 εἶπαν, Οὗτος ἔφη, Δύναμαι καταλῦσαι τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ διὰ
sagt diese spricht kann reißt-nieder den Tempel des Gott und durch
[G3004](#) [G3778](#) [G5346](#) [G1410](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1223](#)
τριῶν ἡμερῶν οἰκοδομῆσαι.
dre Tag baut
[G5140](#) [G2250](#) [G3618](#)

und sprachen: dieser sagte: Ich kann den Tempel Gottes abbrechen und in drei Tagen ihn aufbauen.

62 καὶ ἀναστὰς, ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Οὐδὲν ἀποκρίνη? τί οὗτοί
und steht-auf der Hohepriester sagt ihm niemand antwortet was diese
[G2532](#) [G0450](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3762](#) [G0611](#) [G5101](#) [G3778](#)
σου καταμαρτυροῦσιν?
deiner καταμαρτυροῦσιν
[G4771](#) [G2649](#)

Und der Hohepriester stand auf und sprach zu ihm: Antwortest du nichts? Was zeugen diese wider dich?

63 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐσιώπα. καὶ ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Ἐξορκίζω σε
der aber Jesus schweigt und der Hohepriester sagt ihm Ἐξορκίζω euch
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4623](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1844](#) [G4771](#)
κατὰ τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, ἵνα ἡμῖν εἴπῃς εἰ σὺ εἶ ὁ
gemäß des Gott des lebt damit mir sagt wenn ihr ist der
[G2596](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2198](#) [G2443](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#)
Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
Christus der Sohn des Gott
[G5547](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

Jesus aber schwieg. Und der Hohepriester hob an und sprach zu ihm: Ich beschwöre dich bei dem lebendigen Gott, daß du uns sagest, ob du der Christus bist, der Sohn Gottes!

64 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Σὺ εἶπας. πλὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ' ἄρτι ὄψεσθε
sagt ihm der Jesus ihr sagt außer sagt euch von jetzt siehe
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4133](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0575](#) [G0737](#) [G3708](#)
τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως, καὶ
den Sohn des Mensch sitzt aus rechte der Kraft und
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#)
ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.
kommt auf der Wolke des Himmel
[G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3588](#) [G3772](#)

Jesus spricht zu ihm: Du hast es gesagt. Doch ich sage euch: Von nun an werdet ihr den Sohn des Menschen sitzen sehen zur Rechten der Macht und kommen auf den Wolken des Himmels.

65 τότε ὁ ἀρχιερεὺς διέρρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, λέγων, Ἐβλασφήμησεν;
dann der Hohepriester diérrhixen die Kleid seiner sagt lästert
[G5119](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1284](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0987](#)
τί ἔτι χρεῖαν ἔχομεν μαρτύρων? Ἴδε νῦν, ἠκούσατε τὴν βλασφημίαν.
was noch Bedarf hat Zeuge siehe jetzt hört die βλασφημίαν
[G5101](#) [G2089](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3144](#) [G3708](#) [G3568](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0988](#)

Da zerriß der Hohepriester seine Kleider und sprach: Er hat gelästert; was bedürfen wir noch Zeugen? Siehe, jetzt habt ihr die Lästerung gehört.

66 τί υμῶν δοκεῖ? οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπαν, Ὁ ἔνοχος θανάτου ἐστίν.
 was euch meint die aber antwortet sagt schuldig Tod ist
[G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G1777](#) [G2288](#) [G1510](#)

| Was dünkt euch? Sie aber antworteten und sprachen:

67 Τότε ἐνέπτυσαν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ ἐκολάφισαν αὐτόν. οἱ
 dann ἐνέπτυσαν in das Angesicht seiner und ἐκολάφισαν ihn die
[G5119](#) [G1716](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2852](#) [G0846](#) [G3588](#)

δὲ ἐράπισαν,
 aber ἐράπισαν
[G1161](#) [G4474](#)

| Er ist des Todes schuldig. Dann spien sie ihm ins Angesicht und schlugen ihn mit Fäusten; etliche aber gaben ihm Backenstrieche

68 λέγοντες, Προφήτευσον ἡμῖν, Χριστέ, τίς ἐστίν ὁ παίσας σε?
 sagt weissagt mir Christus was ist der paissas euch
[G3004](#) [G4395](#) [G1473](#) [G5547](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3817](#) [G4771](#)

| und sprachen: Weissage uns, Christus, wer ist es, der dich schlug?

69 Ὁ δὲ Πέτρος ἐκάθητο ἔξω ἐν τῇ αὐλῇ, καὶ προσῆλθεν αὐτῷ
 der aber Petrus sitzt außerhalb in der αὐλῇ und tritt-heran ihm
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2521](#) [G1854](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0833](#) [G2532](#) [G4334](#) [G0846](#)

μία παιδίσκη, λέγουσα, Καὶ σὺ ἦσθα μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Γαλιλαίου.
 ein Magd sagt und ihr ist mit Jesus des Galiläa
[G1520](#) [G3814](#) [G3004](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3326](#) [G2424](#) [G3588](#) [G1057](#)

| Petrus aber saß draußen im Hofe; und es trat eine Magd zu ihm und sprach: Auch du warst mit Jesu, dem Galiläer.

70 ὁ δὲ ἠρνήσατο ἔμπροσθεν πάντων, λέγων, Οὐκ οἶδα τί λέγεις.
 der aber verleugnet vor allen sagt nicht weiß was sagt
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G1715](#) [G3956](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G3004](#)

| Er aber leugnete vor allen und sprach: Ich weiß nicht, was du sagst.

71 ἐξελθόντα δὲ εἰς τὸν πυλῶνα, εἶδεν αὐτόν ἄλλη, καὶ λέγει τοῖς ἐκεῖ,
 geht-hinaus aber in den Tor siehe ihn anderen und sagt den dort
[G1831](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4440](#) [G3708](#) [G0846](#) [G0243](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1563](#)

Οὗτος ἦν μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου.
 diese ist mit Jesus des Nazoräer
[G3778](#) [G1510](#) [G3326](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#)

| Als er aber in das Tor hinausgegangen war, sah ihn eine andere; und sie spricht zu denen, die daselbst waren: Auch dieser war mit Jesu, dem Nazaräer.

72 καὶ πάλιν ἠρνήσατο μετὰ ὄρκου, ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον.
 und wieder verleugnet mit ὄρκου dass nicht weiß den Mensch
[G2532](#) [G3825](#) [G0720](#) [G3326](#) [G3727](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Und wiederum leugnete er mit einem Eide: Ich kenne den Menschen nicht!

73 μετὰ μικρόν, δὲ προσελθόντες οἱ ἐστῶτες, εἶπον τῷ Πέτρῳ, Ἀληθῶς
 mit klein aber tritt-heran die steht sagt dem Petrus wahrhaftig
[G3326](#) [G3398](#) [G1161](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2476](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0230](#)

καὶ, σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ, καὶ γὰρ ἡ λαλία σου δηλόν σε ποιεῖ.
 und ihr aus ihrer ist und denn die laalia deiner δηλόν euch tut
[G2532](#) [G4771](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2981](#) [G4771](#) [G1212](#) [G4771](#) [G4160](#)

Kurz nachher aber traten die Dastehenden herzu und sprachen zu Petrus: Wahrhaftig, auch du bist einer von ihnen, denn auch deine Sprache macht dich offenbar.

- 74 τότε ἤρξατο καταθεματίζειν καὶ ὀμνύειν, ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον!
dann beginnt καταθεματίζειν und schwört dass nicht weiß den Mensch
[G5119](#) [G0756](#) [G2653](#) [G2532](#) [G3660](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G0444](#)
- καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.
und sogleich ἀλέκτωρ ruft
[G2532](#) [G2112](#) [G0220](#) [G5455](#)

Da fing er an, sich zu verwünschen und zu schwören: Ich kenne den Menschen nicht! Und alsbald krächte der Hahn.

- 75 καὶ ἐμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ ῥήματος Ἰησοῦ, εἰρηκότος ὅτι, Πρὶν
und erinnert-sich der Petrus des Wort Jesus spricht dass bevor
[G2532](#) [G3403](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2424](#) [G2046](#) [G3754](#) [G4250](#)
- ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρίς ἀπαρνῆσθαι με. καὶ ἐξελθὼν ἔξω, ἔκλαυσεν
ἀλέκτορα ruft τρίς verleugnet mich und geht-hinaus außerhalb weint
[G0220](#) [G5455](#) [G5151](#) [G0533](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1854](#) [G2799](#)
- πικρῶς.
πικρῶς
[G4090](#)

Und Petrus gedachte des Wortes Jesu, der zu ihm gesagt hatte: Ehe der Hahn kräht, wirst du mich dreimal verleugnen. Und er ging hinaus und weinte bitterlich.